**Тендерна пропозиція**

**послуг перекладу (українська/англійська), а саме:**

* **усного**
* **письмового**

|  |  |
| --- | --- |
| Повна назва організації або прізвище, ім’я та по-батькові постачальника ФОП |  |
| Код ЄДРПО/ІПН |  |
| Прізвище та ім’я контактної особи (для організації) |  |
| Телефон |  |
| Електронна адреса |  |
| Область, місто |  |
| Територія надання послуг |  |
| Чи є можливість сплати рахунків без врахування ПДВ? |  |
| Тривалість роботи в галузі (з якого року) |  |
| Яким громадським організаціям або фондам надавали послуги (назви) |  |
| Чи володієте термінологією у сфері прав жінок, гендерної рівності і гуманітарного розвитку, а також фемінітивами (наведіть приклади) |  |
| Попередній досвід постачальника у наданні послуг (рекомендації).  *Надайте, будь ласка, список 3 організацій, яким Ви надали послуги з усного та/або письмового перекладу (українська/англійська)**протягом останніх 3 років, координати відповідальних осіб, а також опишіть коротко завдання, які було виконано.*  **\****Досвід роботи з міжнародними та громадськими організаціями вітається.* |  |
| Розрахунок оплати за усний синхронний/послідовний переклад - 1 година перекладу в грн. | 1 година синхронного перекладу:  онлайн - грн./год.  офлайн - грн./год.  1 година послідовного перекладу -  онлайн - грн./год.  офлайн - грн./год.  \*мінімальне замовлення – |
| Розрахунок оплати за письмовий переклад, включаючи інтервал між словами та розділові знаки | * українська-англійська – 1 сторінка тексту (1800 знаків з пробілами) \_\_\_\_ грн. * англійська-українська – 1 сторінка тексту (1800 знаків з пробілами) \_\_\_\_ грн. |
| **Завдання для постачальників послуг письмового перекладу**  *(будь ласка, зробіть переклад наведеного зразка англійською мовою)* | |
| Визначення «насильства щодо жінок», закріплені у міжнародно-правових нормах та нормах м’якого права, підкреслюють, що в основі цього виду насильства лежить саме гендерний фактор. Тому поняття «насильство по відношенню до жінок» та «гендерно-обумовлене насильство» часто використовуються як синоніми. Використання гендерного аспекту в цьому випадку має важливе значення, оскільки підкреслює той факт, що акти насильства по відношенню до жінок є не окремими випадками віктимізації, а кореняться в дисбалансі сил між жінками і чоловіками. Певною мірою, вираз «по відношенню до жінок» використовується також для того, щоб визначити гендерну приналежність потерпілої особи. Інші концепції, такі як «насильство чоловіків над жінками», визначають гендерну приналежність як злочинців, так і потерпілих, з тим щоб уникнути гендерної нейтральності.  В той же час, варто зазначити, що, хоча основна увага в цьому контексті приділяється жінкам та дівчатам, гендерно-обумовлене насильство зачіпає також чоловіків і хлопчиків. Міжнародні дослідження демонструють, що про сексуальне насильство щодо чоловіків та хлопчиків повідомляється ще менше, ніж про насильство по відношенню до жінок та дівчат. Це також є прямим результатом широко поширених соціальних норм та уявлень щодо гендерних ролей, соціальної стигматизації та культурних табу. | |
| **Текст перекладу:** | |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ПІБ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (підпис, печатка)

Дата \_15 лютого 2023 р.